



FEDERATION
INTERNATIONALE
DE L'AUTOMOBILE
WWW.FIA.COM

2023

J FÜGGELÉK - 281. cikkely / APPENDIX J – ARTICLE 281

Terep-rallye járművek osztályozása és meghatározása

Classification and Definitions of Cross-Country Vehicles

Módosított cikkely - Modified Article	Módosítás dátuma - Date of application	Publikálás dátuma - Date of publication

ART. 1 OSZTÁLYOZÁS

CLASSIFICATION

1.1 Kategóriák és csoportok

Categories and groups

A terep-rallye versenyeken használt járművek az alábbi kategóriákra és csoportokra vannak osztva:

The vehicles used in Cross-Country rallies are divided up into the following categories and groups:

I. Kategória

Category I

- T2 csoport: Sorozatban gyártott terepgépjárművek

- Group T2 Series Production Cross-Country Cars

II. Kategória

Category II

- T1 csoport: Módosított terepgépjárművek
- T3 csoport: Fejlesztett, könnyű, prototípus terepgépjárművek
- T4 csoport: Fejlesztett, könnyű, sorozatban gyártott Side by Side járművek

- Group T1 Modified Cross-Country Cars
- Group T3 Improved Lightweight Prototype Cross-Country Vehicles
- Group T4 Improved Lightweight Series Cross-Country Side by Side Vehicles

III. Kategória

Category III

- T5 csoport Terepjáró kamionok

- Group T5 Cross-Country Trucks

1.2 Hengerűrtartalom szerinti osztályok

Cubic capacity classes

Az autók a hengerűrtartalmuk szerint az alábbi osztályokba vannak sorolva:

The cars are divided up into the following classes according to their cubic capacity:

1.	500 cm ³	-ig		
2.	500 cm ³	felett	600 cm ³	-ig
3.	600 cm ³	felett	700 cm ³	-ig
4.	700 cm ³	felett	850 cm ³	-ig
5.	850 cm ³	felett	1000 cm ³	-ig
6.	1000 cm ³	felett	1150 cm ³	-ig
7.	1150 cm ³	felett	1400 cm ³	-ig
8.	1400 cm ³	felett	1600 cm ³	-ig
9.	1600 cm ³	felett	2000 cm ³	-ig
10.	2000 cm ³	felett	2500 cm ³	-ig
11.	2500 cm ³	felett	3000 cm ³	-ig
12.	3000 cm ³	felett	3500 cm ³	-ig
13.	3500 cm ³	felett	4000 cm ³	-ig
14.	4000 cm ³	felett	4500 cm ³	-ig
15.	4500 cm ³	felett	5000 cm ³	-ig
16.	5000 cm ³	felett	5500 cm ³	-ig
17.	5500 cm ³	felett	6000 cm ³	-ig
18.	6000 cm ³	felett		

1.	up to	500 cm ³		
2.	over	500 cm ³	and up to	600 cm ³
3.	over	600 cm ³	and up to	700 cm ³
4.	over	700 cm ³	and up to	850 cm ³
5.	over	850 cm ³	and up to	1000 cm ³
6.	over	1000 cm ³	and up to	1150 cm ³
7.	over	1150 cm ³	and up to	1400 cm ³
8.	over	1400 cm ³	and up to	1600 cm ³
9.	over	1600 cm ³	and up to	2000 cm ³
10.	over	2000 cm ³	and up to	2500 cm ³
11.	over	2500 cm ³	and up to	3000 cm ³
12.	over	3000 cm ³	and up to	3500 cm ³
13.	over	3500 cm ³	and up to	4000 cm ³
14.	over	4000 cm ³	and up to	4500 cm ³
15.	over	4500 cm ³	and up to	5000 cm ³
16.	over	5000 cm ³	and up to	5500 cm ³
17.	over	5500 cm ³	and up to	6000 cm ³
18.	over	6000 cm ³		

Amennyiben az FIA által egy adott kategóriájú versenyre vonatkozóan meghatározott speciális szabályok másképp nem rendelkeznek, a verseny rendezői nem kötelesek a Versenykiírásban a fent felsorolt osztályok mindegyikét kiírni, továbbá jogukban áll két vagy több egymást követő csoportot összeolvasztani az általuk megrendezett verseny körülményei alapján.

Az osztályok nem oszthatók tovább.

Unless otherwise specified in special provisions imposed by the FIA for a certain category of competitions, the organisers are not bound to include all the above-mentioned classes in the Supplementary Regulations and, furthermore, they are free to group two or more consecutive classes, according to the particular circumstances of their competitions.

No class can be subdivided.

ART. 2	MEGHATÁROZÁSOK	DEFINITIONS
2.1	Általános feltételek	General Conditions
2.1.1	Sorozatban gyártott (széria) járművek (I. Kategória) Azok a gépjárművek, amelyeknek adott számú azonos (lásd a definíciót) példányának adott időintervallumon belüli gyártását a gyártó kérésére ellenőrizték, és amelyek „normál” közforgalmi értékesítésre kerülnek (lásd a definíciót). A gépjárműveket a homolog lapjuknak megfelelően kell értékesíteni. Ezeknek az gépjárműveknek legfeljebb hat kerékkel és legalább négy meghajtott kerékkel kell rendelkezniük.	Series Production cars (Category I) Cars of which the production of a certain number of identical examples (see definition of this word hereinafter) within a certain period of time has been verified at the request of the manufacturer, and which are destined for normal sale to the public (see this expression). Cars must be sold in accordance with the homologation form. These cars have a maximum of six wheels and a minimum of four driven wheels.
2.1.2	Versenyautók (II. Kategória) Egyedi építésű gépjárművek, melyeket kizárólag versenyhasználatra építettek.	Competition Vehicles (Category II) Vehicles built singly and intended solely for competition.
2.1.3	Kamionok (III. Kategória) Kamionnak számítanak azon gépjárművek, melyek bruttó tömege meghaladja a 3500 kg-ot, maximum 8 kerékkel, és minimum 4 hajtott kerékkel rendelkeznek.	Trucks (Category III) Trucks are considered to mean vehicles with a gross weight exceeding 3500 kg, with a maximum of eight wheels and a minimum of four driven wheels.
2.1.4	Mechanikus alkatrészek A meghajtáshoz, a felfüggesztéshez, a kormányzáshoz és a fékezéshez szükséges összes elem, akár mozgó, akár álló, amely a normál működésükhöz szükséges.	Mechanical components All those necessary for the propulsion, suspension, steering and braking as well as all accessories whether moving or not which are necessary for their normal working.
2.1.5	Azonos gépjárművek Azonos gyártási sorozathoz tartozó gépjárművek, amelyeknek azonosak a mechanikai alkatrészei és azonos az alváza (akkor is, ha az alváz szerves részét képezi a karosszériának önhordó karosszériájú gépjárművek esetén)	Identical vehicles Vehicles belonging to the same production series and which have the same mechanical components and same chassis (even though this chassis may be an integral part of the bodywork in the case of a monocoque construction).
2.1.6	Gépjármű modell Azonos gyártási sorozathoz tartozó gépjárművek, amelyek megkülönböztethetők a karosszéria egyedi koncepciója és általános külső vonalai, valamint a motor és a kerekekre történő erőátvitel azonos mechanikus felépítése alapján, és azonos tengelytávolsággal és hengerűrtartalommal rendelkeznek.	Model of vehicle Vehicles belonging to a production-series distinguishable by a specific conception and external general lines of the bodywork and by an identical mechanical construction of the engine and the transmission to the wheels, with the same wheelbase and the same cubic capacity.
2.1.7	Normál értékesítés A gépjárművek magánszemélyeknek történő értékesítése a gyártó szokásos kereskedelmi csatornáin keresztül.	Normal sale Means the distribution of cars to individual purchasers through the normal commercial channels of the manufacturer.
2.1.8	Homologizáció Az FIA által kiállított hivatalos tanúsítvány arról, hogy egy adott modelltől elegendő számú személygépkocsi vagy kamion készült sorozatgyártásban ahhoz, hogy a jelen szabályozás alapján a Sorozatban gyártott terepgépjárművek (T2) vagy a Terepjáró kamionok (T5) csoportba sorolható legyen. A homologizáció iránti kérelmet annak az országnak az ASN-jén keresztül kell benyújtani az FIA-nak, amelyben a gépjárművet gyártják, és ennek tartalmaznia kell egy kitöltött homolog lapot (lásd alább). A homolog lapot az FIA által meghatározott "Homologizációs Szabályok" elnevezésű különleges előírásoknak megfelelően kell kitölteni. A sorozatgyártású gépjárművek homologizációja az adott modell sorozatgyártásának leállítása (sorozatgyártás a figyelembe vett csoport minimális gyártásának 10% -a alatt) után 7 évvel érvényét veszti.	Homologation Is the official certification made by the FIA that a minimum number of cars or trucks of a specific model has been made on series-production terms to justify classification in Series Cross-Country Cars (Group T2) or Cross-Country Trucks (Group T5) of these regulations. Application for homologation must be submitted to the FIA by the ASN of the country in which the vehicle is manufactured and must entail the drawing up of a homologation form (see below). It must be established in accordance with the special regulations called "Homologation Regulations", laid down by the FIA. Homologation of a series-produced car becomes null and void 7 years after the date on which the series-production of the said model has been stopped (series-production under 10 % of the minimum production of the group considered).

2.1.9 Homológ lapok és Gépkönyvek

• Homológ lap

Az FIA által elismert minden autónak vagy kamionnak meg kell felelnie a homológ lapnak nevezett leíró formanyomtatványnak, amelyre fel kell tüntetni az említett modell azonosításához szükséges minden adatot.

Ez a homológ lap meghatározza a gyártó által feltüntetett sorozatot.

A J függelék tartalmazza a nemzetközi versenyeken engedélyezett módosítási korlátozásokat a besorolási csoportok alapján.

A verseny során a technikai ellenőr kérésére kötelező a vonatkozó homológ lapok legújabb verziójának bemutatása.

Bemutató elmulasztása esetén a büntetés kiterjedhet a versenyző versenyen való részvételének megtagadására is.

A bemutatott homológ lapnak kötelezően nyomtatottnak kell lennie:

- Vagy FIA pecséttel ellátott / vízjeles papíron
- Vagy ASN-től származó pecséttel ellátott / vízjeles papírra, kizárólag abban az esetben, ha a gyártó ugyanazon nemzetiségű, mint az érintett ASN.

Ha egy homológ lap érvényességi határidejének dátuma egy verseny idejére esik, akkor az érvényes az adott versenyre az említett verseny teljes időtartama alatt.

Ha kétség merülne fel egy személygépkocsi- vagy kamion-modell homológ lapjával való összevetése után, a technikai ellenőröknek vagy a márkakereskedők használatára kiadott karbantartási utasítást, vagy az az összes pótalkatrészt felsoroló általános katalógust kell alapul venniük.

Elegendően pontos dokumentáció hiánya esetén a technikai ellenőrök elvégezhetnek közvetlen ellenőrzést a gyártó képviselőjétől beszerezhető vagy az azonos típusú sorozatgyártású gépjárműből származó azonos alkatrészrel való összehasonlítás formájában.

A versenyző feladata az autójával kapcsolatos homologizáció beszerzése az ASN-től.

Leírás:

A homológ lap az alábbi részekből áll:

- Alap űrlap, mely leírja az alapmodellt
- Bizonyos számú kiegészítő űrlap, melyek leírják a „homologizációs kiterjesztéseket”; ezek lehetnek „Változatok”, „Hibaigazítások”, vagy „Fejlesztések”

a. Változatok (VF, VP, VO)

Ezek lehetnek beszállítói változatok (VF) (ahol két beszállító látja el a gyártót ugyan azon alkatrészrel és az ügyfélnek nincs választási lehetősége), vagy gyártási változatok (VP) (kívánság szerint a (márka) képviselőknél beszerezhető), vagy választható változatok (VO) (külön kérésre szállított)

b. Hibaigazítás (ER)

Egy a gyártó által a formanyomtatványon megadott helytelen információt helyettesít és von vissza

c. Fejlesztés (ET)

Az alapmodellen végrehajtott végleges módosítások jellemzése (az eredeti formájában történő gyártásának teljes leállításával)

Használat

1) Változatok (VF, VO)

A versenyző tetszés szerint használhat bármely változatot vagy annak bármely részét, amennyiben az így tervezett gépjármű összes műszaki adata megfelel a gépjárműre vonatkozó homológ lapban leírtaknak, vagy amennyiben ezt a J függelék kifejezetten engedélyezi.

Például egy féknyereg beépítése a változat űrlap alapján csak akkor lehetséges, ha az így kapott fékbetétek stb. méretei megfelelnek az adott járműre vonatkozó lapon feltüntetetteknek.

Homologation forms and Technical passports

Homologation form

All cars or trucks recognised by the FIA are the subject of a descriptive form called homologation form on which must be entered all data enabling identification of the said model.

This homologation form defines the series as indicated by the manufacturer.

According to the group in which the competitors race, the modification limits allowed in international competition for the series are stated in Appendix J.

The presentation of the latest version of the applicable homologation forms is compulsory upon request by the scrutineers at any time during the competition.

In case of non-presentation, the penalty may go as far as to refuse the participation of the competitor in the competition.

The form presented must imperatively be printed :

- Either on FIA stamped/watermarked paper
- Or on stamped/watermarked paper from an ASN only if the manufacturer is of the same nationality as the ASN concerned.

Should the date for the coming into force of a homologation form fall during a competition, this form is valid for that competition throughout the duration of the said competition.

Should any doubt remain after the checking of a model of car or truck against its homologation form, the scrutineers must refer either to the maintenance booklet published for the use of the make's distributors or to the general catalogue in which are listed all spare parts.

In the case of a lack of sufficient accurate documentation, scrutineers may carry out direct scrutineering by comparison with an identical part available from a concessionaire or from a series vehicle of the same type.

It is up to the competitor to obtain the homologation concerning his car from his ASN.

Description :

A form breaks down in the following way :

- A basic form giving a description of the basic model.
- At a later stage, a certain number of additional sheets describing "homologation extensions", which can be "variants", or "errata" or "evolutions".

Variants (VF, VP, VO)

These are either supply variants (VF) (two suppliers providing the same part for the manufacturer and the client does not have the possibility of choice), or production variants (VP) (supplied on request and available from dealers), or options variants (VO) (supplied on specific request).

Erratum (ER)

Replaces and cancels an incorrect piece of information previously supplied by the constructor on a form.

Evolution of the type (ET)

Characterises modifications made on a permanent basis to the basic model (complete cessation of the production of the car in its original form).

Use

1) Variants (VF, VO)

The competitor may use any variant or any part of a variant as he wishes, only on condition that all the technical data of the vehicle, so designed, conforms to that described on the homologation form applicable to the car, or expressly allowed by Appendix J.

For example, the fitting of a brake calliper as defined on a variant form is only possible if the dimensions of the brake linings, etc. obtained in this way, are indicated on a form applicable to the car in question.

2) Típusfejlesztés (ET)

Az autónak meg kell felelnie az evolúció egy adott állomásának (függetlenül attól, hogy mikor hagyta el a gyárat), ezért kötelező az evolúciót vagy teljes mértékben vagy egyáltalán nem alkalmazni.

Amint egy versenyző kiválaszt egy adott evolúciós állomást, az összes azt megelőző evolúciót alkalmazni kell, kivéve, ha azok összeférhetetlenek.

Például, ha két féket érintő evolúció követi egymást, akkor kizárólag az autó adott evolúciós állomásának megfelelőt lehet használni.

2) Evolution of the type (ET)

The car must comply with a given stage of evolution (independent of the date when it left the factory), and thus an evolution must be wholly applied or not at all.

Besides, from the moment a competitor has chosen a particular evolution, all the previous evolutions must be applied, except where they are incompatible.

For example, if two brake evolutions happen one after another, only that corresponding to the date of the stage of evolution of the car may be used.

• Gépkönyv

Az FIA bajnokságai esetén az FIA Gépkönyvet be kell mutatni a technikai ellenőrzéskor.

Ezen felül a Gépkönyvhez kapcsolódó jelölések eltávolítása minden esetben szigorúan tilos.

Technical passport

For FIA championships, the FIA technical passport must be presented at scrutineering for the competition.

In addition, the markings linked to the technical passport must not be removed under any circumstances.

2.1.10 Anyagok - Meghatározások

Lásd. 251-2.1.11-es cikkely

Materials – Definitions

See Article 251-2.1.11.

2.2 Méretek**Az autó körvonala felülnézetből**

A gépjármű, ahogyan az a kérdéses verseny során a rajtrácson megjelenik (a T1, T2, T3, és T4 csoportok esetén).

Dimensions**Perimeter of the vehicle seen from above**

The vehicle as presented on the starting grid for the competition in question (applicable to Groups T1, T2, T3, et T4).

2.3 Motor**2.3.1 Hengerűrtartalom**

A henger(ek)ben a dugattyú(k) fel-le mozgása által generált V térfogat.

$$V = 0.7854 \times b^2 \times s \times n$$

ahol : b = furat
 s = löket
 n = hengerek száma

Engine**Cylinder capacity**

Volume V generated in cylinder(s) by the upward or downward movement of the piston(s).

$$V = 0.7854 \times b^2 \times s \times n$$

where : b = bore
 s = stroke
 n = number of cylinders

2.3.2 Feltöltés

Az égéstérben az üzemanyag / levegő keverék töltet nyomásának bármilyen módon történő növelése (a normál légköri nyomás, a torló nyomás hatás és a szívó- és / vagy kipufogórendszer dinamikus hatásai által okozott nyomás felett).

Az üzemanyag nyomás alatti befecskendezése nem tekintendő feltöltésnek (lásd az Általános előírások 3.1. cikkelyét).

Supercharging

Increasing the pressure of the charge of the fuel/air mixture in the combustion chamber (over the pressure induced by normal atmospheric pressure, ram effect and dynamic effects in the intake and/or exhaust systems) by any means whatsoever.

The injection of fuel under pressure is not considered to be supercharging (see Article 3.1 of the General Prescriptions).

2.3.3 Hengerblokk

A forgattyúház és a hengerek

Cylinder block

The crankcase and the cylinders.

2.3.4 Szívócső**Karburátoros szívórendszer esetén**

Levegő-benzin keveréket tartalmazó, a karburátor(ok)tól a hengerfej beömlő nyílásokig terjedő térfogat.

In the case of a carburettor induction system

Volume collecting the air/fuel mixture from the carburettor(s) and extending to the cylinder head intake ports.

Befecskendezős rendszer esetén

A levegő beömlést szabályozó eszköz szelepe és a hengerfej beömlő nyílások közötti térfogat.

In the case of a petrol injection induction system

Volume situated between the valve of the device regulating the air intake and extending cylinder head intake ports.

Dízelmotorok esetén

Levegőt tartalmazó, a levegőszűrő kivezetésétől a hengerfej beömlő nyílásokig terjedő térfogat.

In the case of a diesel engine

Volume collecting the air at the air filter outlet and extending to the cylinder head intake ports.

Olyan feltöltött benzinmotor esetén, ahol a töltőlevegő hűtő(k) a fojtószelep után helyezkednek el, vagy feltöltött dízelmotor esetén

In the case of a supercharged petrol engine with intercooler(s) located downstream the throttle valve or in the case of a supercharged diesel engine

Az utolsó hőcserélő(k) kimeneti nyílásától a hengerfej(ek) beömlő nyílásáig terjedő térfogat.

Volume situated between the outlet of the last exchanger(s) and extending to the cylinder head(s) intake ports.

2.3.5 Kipufogócsonk

Alkatrész, amely összegyűjti a gázokat a hengerfejből és azokat eljuttatja az őt, a kipufogó rendszer többi elemétől elválasztó első tömítésig.

Exhaust manifold

Part collecting together the gases from the cylinder head and extending to the first gasket separating it from the rest of the exhaust system.

2.3.6 Turbófeltöltős motoroknál a kipufogó a turbófeltöltő után kezdődik.

For engines with a turbocharger, the exhaust begins after the turbocharger.

2.3.7	Olajteknő	A hengerblokk alá és ahhoz erősített alkatrészek, melyek tartalmazzák és szabályozzák a motor kenőolaját.	Oil sump	The elements bolted below and to the cylinder block which contain and control the lubricating oil of the engine.																				
2.3.8	Hőcserélő	Mechanikus alkatrész, amely lehetővé teszi a hőátadást két közeg között. Specifikus hőcserélőknél az első megnevezett közeg a hűtendő közeg, a második megnevezett közeg pedig az a közeg, amely lehetővé teszi ezt a hűtést. Például. Olaj/víz hőcserélő (az olajat a víz hűti).	Exchanger	Mechanical part allowing the exchange of calories between two fluids. For specific exchangers, the first-named fluid is the fluid to be cooled and the second-named fluid is the fluid that allows this cooling. E.g. Oil/Water Exchanger (the oil is cooled by the water).																				
2.3.9	Hűtőradiátor	Specifikus hőcserélő, mely lehetővé teszi, hogy a folyadékot levegő hűtse. Folyadék/Levegő hőcserélő.	Radiator	This is a specific exchanger allowing liquid to be cooled by air. Liquid/Air Exchanger.																				
2.3.10	Töltőlevegő hűtő vagy feltöltő hőcserélő	Ez egy hőcserélő, mely a kompresszor és a motor között található, lehetővé téve a sűrített levegőnek egy közeg általi hűtését. Levegő/Folyadék hőcserélő.	Intercooler or Supercharging Exchanger	This is an exchanger, situated between the compressor and the engine, allowing the compressed air to be cooled by a fluid. Air/Fluid Exchanger.																				
2.3.11	Mechanikus alkatrészek tömítései	Eszköz, amely a szivárgás megakadályozásával segíti az alkatrészek összekapcsolását.	Seals for mechanical parts	Device that helps join parts together by preventing leakage.																				
2.3.11.a	Statikus tömítés	A statikus tömítés egyetlen funkciója legalább két, egymáshoz képest rögzített alkatrész tömítésének biztosítása. A tömítéssel elválasztott alkatrészek felületei közötti távolság legfeljebb 5 mm lehet.	Static seal	The only function of a static seal is to ensure the sealing of at least two parts, fixed in relation to each other. The distance between the faces of the parts separated by the seal must be less than or equal to 5 mm.																				
2.3.11.b	Dinamikus tömítés	Olyan tömítés, mely egymáshoz képest elmozduló alkatrészek közötti tömítést biztosítja.	Dynamic seal	Seal required to prevent leakage in between parts in relative motion one to the other.																				
2.3.12	A dugattyús és a forgódugattyús motorok terminológiájának megfeleltetése		Terminology equivalence between reciprocating piston engine and rotary piston engine																					
		<table><tr><th>Dugattyús</th><th>Forgódugattyús</th></tr><tr><td>Hengerblokk (vagy motorblokk)</td><td>Rotorház (állórész)</td></tr><tr><td>Hengerfej</td><td>Oldalsó ház (ha oldalsó kipufogós) vagy Rotorház (ha kerületi kipufogós)</td></tr><tr><td>Dugattyú / Dugattyúgyűrűk</td><td>Rotor / Rotor tömítések</td></tr><tr><td>Forgattyústengely</td><td>Excentrikus tengely</td></tr></table>	Dugattyús	Forgódugattyús	Hengerblokk (vagy motorblokk)	Rotorház (állórész)	Hengerfej	Oldalsó ház (ha oldalsó kipufogós) vagy Rotorház (ha kerületi kipufogós)	Dugattyú / Dugattyúgyűrűk	Rotor / Rotor tömítések	Forgattyústengely	Excentrikus tengely		<table><tr><th>Reciprocating</th><th>Rotary</th></tr><tr><td>Cylinder block (or engine block)</td><td>Rotor housing (stator)</td></tr><tr><td>Cylinder head</td><td>Side housing (if side exhaust) or Rotor housing (if peripheral exhaust)</td></tr><tr><td>Piston / Piston rings</td><td>Rotor / Rotor seals</td></tr><tr><td>Crankshaft</td><td>Eccentric shaft</td></tr></table>	Reciprocating	Rotary	Cylinder block (or engine block)	Rotor housing (stator)	Cylinder head	Side housing (if side exhaust) or Rotor housing (if peripheral exhaust)	Piston / Piston rings	Rotor / Rotor seals	Crankshaft	Eccentric shaft
Dugattyús	Forgódugattyús																							
Hengerblokk (vagy motorblokk)	Rotorház (állórész)																							
Hengerfej	Oldalsó ház (ha oldalsó kipufogós) vagy Rotorház (ha kerületi kipufogós)																							
Dugattyú / Dugattyúgyűrűk	Rotor / Rotor tömítések																							
Forgattyústengely	Excentrikus tengely																							
Reciprocating	Rotary																							
Cylinder block (or engine block)	Rotor housing (stator)																							
Cylinder head	Side housing (if side exhaust) or Rotor housing (if peripheral exhaust)																							
Piston / Piston rings	Rotor / Rotor seals																							
Crankshaft	Eccentric shaft																							
2.4	Futómű	A futómű az autó minden olyan alkatrésze, melyek teljesen vagy részben fel vannak függesztve.	Running Gear	The running gear is made up of all parts of the vehicle which are totally or partially suspended.																				
2.4.1	Kerék	Keréktárcsa és kerékpánt. Komplett kerék alatt a keréktárcsa, a kerékpánt és a gumiabroncs értendő.	Wheel	Flange and rim. By complete wheel is meant flange, rim and tyre.																				
2.4.2	Elektronikusan vezérelt fékrendszer ("Brake-by-wire")	A "Brake-by-wire" technológia lehetőséget nyújt a kerekek fékezésének elektromos eszközökkel történő vezérlésére. Kiegészítheti a hagyományos fékrendszert (mechanikus és hidraulikus kezelőszervek), vagy önálló fékrendszer lehet, amely felváltja a hagyományos rendszert elektronikus vezérlőrendszerekkel, elektromechanikus beavatkozó egységekkel és ember-gép interfészekkel, pl. pedálérzet emulátorokkal stb.	Braking system controlled electronically ("Brake-by-wire")	"Brake-by-wire" technology provides the possibility to control the braking of wheels through electrical means. It may supplement the traditional braking system (mechanical and hydraulic controls), or be a standalone brake system replacing the traditional system with electronic control systems using electromechanical actuators and human-machine interfaces such as pedal feel emulators, etc....																				
2.4.3	Fékek súrlódási felülete		Friction surface of the brakes																					

	A fékbetétek által a fékdobon, vagy a féktárcsa mindkét oldalán súrolt felület, amíg a kerék egy teljes fordulatot megtesz.	Surface swept by the linings on the drum, or the pads on both sides of the disc when the wheel achieves a complete revolution.
2.4.4	MacPherson- féle felfüggesztés Bármely olyan felfüggesztési rendszer, amelyben egy teleszkópos rúd, amely nem feltétlenül biztosítja a rugózást és/vagy a csillapítást, de magában foglalja a tengelycsonkot, a felső végénél egyetlen rögzítési ponttal van a karosszériához vagy alvázhöz rögzítve, és az alsó végénél csuklósan van rögzítve vagy egy keresztirányú lengőkarhoz, amely keresztirányban és hosszanti irányban vezeti meg, vagy egyetlen keresztirányú karhoz, amelyet hosszirányban egy stabilizátor rúd vagy egy kitámasztó rúd tart.	McPherson suspension Any suspension system in which a telescopic strut, not necessarily providing the springing and/or damping action, but incorporating the stub axle, is anchored on the body or chassis through a single attachment point at its top end and is pivoted at its bottom end either on a transverse wishbone locating it transversally and longitudinally, or on a single transverse link located longitudinally by an antiroll bar, or by a tie rod.
2.4.5	Zárt hurkú elektronikus vezérlő rendszer Elektronikusan vezérelt rendszer, amelyben a tényleges értéket (szabályozott változót) folyamatosan figyelik, a visszacsatoló jelet összehasonlítják a kívánt értékkel (referencia változóval), majd a rendszert automatikusan szabályozzák ennek az összehasonlításnak az eredménye alapján.	Closed loop electronic control system Electronically controlled system in which an actual value (controlled variable) is continuously monitored, the feedback signal is compared with a desired value (reference variable) and the system is then automatically adjusted according to the result of this comparison.
2.5	Alváz – Karosszéria	Chassis - Bodywork
2.5.1	Alváz Az autó általános szerkezete, amely köré építik a mechanikus alkatrészeket és a karosszériát, beleértve az adott szerkezet teherviselő elemeit.	Chassis The overall structure of the vehicle around which are assembled the mechanical components and the bodywork including any structural part of the said structure.
2.5.2	Karosszéria <u>Külső:</u> Az autó összes, teljesen felfüggesztett eleme, mely a légáramlással érintkezik <u>Belső:</u> Utastér és csomagtartó <u>A karosszéria fajtái lehetnek:</u> <ul style="list-style-type: none">• teljesen zárt karosszéria• teljesen nyitott karosszéria• kabrió karosszéria, a tető lehet rugalmas (vászontetős) vagy merev (merev tetős) anyagból• kamionkarosszéria, mely a vezetőfülkéből és a teherteréből (ha van) áll	Bodywork <u>Externally :</u> All the entirely suspended parts of the vehicle licked by the air stream. <u>Internally :</u> Cockpit and boot. <u>Bodywork is differentiated as follows :</u> <ul style="list-style-type: none">• Completely closed bodywork• Completely open bodywork• Convertible bodywork with the hood in either supple (drop-head) or rigid (hard-top) material• Truck bodywork composed of the cabin and the load-bearing bodywork (if applicable)
2.5.3	Ülés Egy ülőlapból és egy háttámlából álló felszerelés. <u>Háttámla</u> Egy normál pozícióban ülő ember gerincének a tövétől felfelé lévő felület. <u>Ülőlap</u> Az a felület, mely ugyan azon ember gerincének tövétől előrefelé helyezkedik el.	Seat Equipment made of one base and one backrest. <u>Backrest</u> Surface measured upwards from the base of a normally seated person's spine. <u>Seat basis</u> Surface measured from the base of the same person's spine towards the front.
2.5.4	Csomagtartó Bármilyen térfogat a jármű belsejében, amely elkülönül az utastértől és a motortértől. E térfogat hosszát a gyártó által beszerelt rögzített szerkezet és/vagy a (leghátsó állásban lévő), amennyiben lehetséges legfeljebb 15°-os szögben hátrafelé döntött ülések hátsó része határozza. E térfogatot felülről a gyártó által beszerelt rögzített szerkezet és/vagy levehető válaszfal, vagy ezek hiányában a szélvédő legalsó pontján áthaladó vízszintes sík határozza.	Luggage compartment Any volume distinct from the cockpit and the engine compartment inside the vehicle. This volume is limited in length by the fixed structure provided for by the manufacturer and/or by the rear of the seats and/or, if this is possible, reclined at a maximum angle of 15° to the rear. This volume is limited in height by the fixed structure and/or by the detachable partition provided for by the manufacturer, or in the absence of these, by the horizontal plane passing through the lowest point of the windscreen.
2.5.5	Tehertér A teherautó karosszéria azon része, mely áruszállításra van kijelölve. Flexibilis és/vagy merev anyagokból is készülhet, és több nyílással is rendelkezhet.	Load-bearing bodywork Part of the bodywork of a truck allocated to contain goods. It may be made from flexible and/or rigid materials and may have several openings.
2.5.6	Utastér Szerkezeti belső térfogat, amelyben a vezető és az utas(ok) foglal(nak) helyet.	Cockpit Structural inner volume which accommodates the driver and the passenger(s).
2.5.7	Motorháztető	Bonnet

	A karosszéria külső része, melynek nyitásával hozzáférhető a motor.	Outer part of the bodywork which opens to give access to the engine.
2.5.8	Sárvédők	Fenders
	Autók	Car
	Sárvédő alatt azt a területet értjük, melyet a 251-1-es ábra és a XII-A1 (vagy XIII) ábra határoz meg a T2 csoport homologáglapon (ha van)	A fender is considered to be the area defined according to Drawing 251-1 and to Drawing XIII-A1 (or XIII) of the Group T2 homologation form (if applicable). See Article 251-2.5.7.
	Lásd 251-2.5.7-es cikkely.	
	Kamionok	Truck
	<u>Első sárvédő</u> Az a terület, amelyet a komplett kerék belső felülete és a karosszéria azon része (beleértve és / vagy hozzáadva) határol, amelyet elől az első lökhárító felső éle és hátul az első lökhárító felső élével legalább azonos magasságban elhelyezkedő rész korlátoz. A sárfogó gumi nem része a sárvédőnek	<u>Front mudguard</u> The area limited by the inner face of the complete wheel and by the part of the bodywork (included and/or added) limited by the upper edge of the front bumper at the front, and by the part situated at least at the same level than that of the front bumper at the rear. Mud flaps are not part of the mudguard.
	<u>Hátsó sárvédő</u> Az a terület, amelyet a legbelső komplett kerék belső felülete és a gumibroncsokat a függőleges tengely mindkét oldalán legalább 60°-ban lefedő alkatrész határol. A felső vízszintes alkatrész lehet a teherhordó karosszéria alja. A sárfogó gumi nem része a sárvédőnek	<u>Rear mudguard</u> The area limited by the inner face of the innermost complete wheel and by the part covering the tyres over at least 60° on both sides of the vertical axis. The upper horizontal part may be the bottom of the load-bearing bodywork. Mud flaps are not part of the mudguard.
2.5.9	Motortér	Engine compartment
	A motort körülvevő rögzített vagy leválasztható alváz és karosszéria panelek által meghatározott térfogat. A kardánalagút nem része a motortérnek.	Volume defined by the fixed or detachable chassis and bodywork panels surrounding the engine. The transmission tunnel is not part of the engine compartment.
2.5.10	Kocsiszekrény	Bodyshell
	Olyan karosszéria elemekből álló szerkezet, mely alváz funkciókat lát el.	Structure made up of bodywork parts and having the functions of a chassis.
2.15.11	Gallytörő rács	Cow-catcher
	A gépjármű elejét, lámpáit és a hűtőradiátorokat megvédeni hivatott alkatrész.	Part designed to protect the front of the vehicle, the headlights and the radiators.
2.5.12	Fő szerkezet	Main structure
	<u>FIA által homologizált gépjármű</u> A karosszéria belsejében lévő térfogat, mely az alábbiak szerint helyezkedik el:	<u>FIA-homologated vehicle</u> Volume contained within the bodywork and situated :
	<ul style="list-style-type: none"> • Frontális vetületben az eredeti héj és/vagy alváz legszélső oldalsó hosszstartóin és keresztstartóin belül • Alsó hosszirányú vetületben a héjat, alvázat, vagy alváz héjat alkotó eredeti alkatrészekben belül és azok fölött • Felső hosszirányú vetületben az eredeti héj vetülete alatt csomagtartó, motorháztető, hátfal és ajtók nélkül 	<ul style="list-style-type: none"> • In frontal projection, within the outermost side members and cross members of the original shell and/or chassis • In lower longitudinal projection, within and above the original bodywork parts forming the shell, chassis or chassis shell • In upper longitudinal projection, below the projection of the original shell or bodywork without boot or bonnet lids, tailgate or doors.
	<u>Nem homologizált gépjármű esetében</u> A karosszéria belsejében lévő térfogat, mely az alábbiak szerint helyezkedik el:	<u>Non-homologated vehicle</u> Volume contained within the bodywork and situated :
	<ul style="list-style-type: none"> • Függőleges vetületben hosszában a kerekek külső szélein áthaladó síkok között, szélességében pedig a teljes kerekek közepén áthaladó síkok között, 3% -os tűréssel, feltéve, hogy ezek a síkok áthaladnak a héjon, ill. csőszerű vagy félcsőves alvázhéjon Ha ez nem áll fenn, a maximális szélességet a szerkezet felfüggesztési terheléseket felvevő részeinek függőleges vetítései határozzák meg • Hosszirányú vetületben a térfogatot alulról a felfüggesztési terheléseket felvevő szerkezet alsó részeinek hosszirányú vetületei; felülről elől azon síkok határozzák meg, melyek áthaladnak a mellő bukócső legmagasabb pontjain és a felfüggesztési terheléseket felvevő szerkezet legfelső pontjain vagy alternatív megoldásként az első kerekek felső élén 	<ul style="list-style-type: none"> • In vertical projection, in length, between the planes passing through the outer edges of the wheels and in width between the planes passing through the centre of the complete wheels with a tolerance of 3 %, on condition that these planes pass through the shell or chassis shell, tubular or semi-tubular If this is not the case, the maximum width is defined by the vertical projections of the parts of the structure receiving the suspension loads • In longitudinal projection, the volume is defined in its lower part by the longitudinal projections of the lower parts of the structure receiving the suspension loads, and in its upper part, at the front, by the planes passing through the highest points of the front safety rollbar and the highest points of the structure receiving the suspension loads or, alternatively, the upper edges of the front wheels.
	Hátul (a térfogatot) azon síkok határozzák meg, melyek áthaladnak a fő bukócső legmagasabb pontjain és a felfüggesztési terheléseket	To the rear it is defined by the planes passing through the highest points of the main safety rollbar and the highest points of the

felvevő szerkezet legfelső pontjain vagy alternatív megoldásként a hátsó kerekek felső élein
A fő és a mellső bukócsövek között azon síkok határozzák meg, melyek összekötik ezek felső részeit.

structure receiving the suspension loads or, alternatively, the upper edges of the rear wheels.
Between the main and front rollbars, it is defined by the planes joining their upper parts.

2.5.13 Szellőzőrács

Louvres

Egy nyílásban elhelyezett ferde lapok kombinációja, mely elrejt egy mögöttes tárgy, ha a nyílás felületére merőleges tengelyen nézik.

Combination of inclined slats arranged within the perimeter of an opening that conceal an object situated behind them when looked at perpendicularly to the surface of the opening.

2.6 Elektromos rendszer

Electrical system

Fényszóró

Headlight

Bármely jelzőberendezés, melynek fókusza előre irányuló mélységgel rendelkező fénynyalábot hoz létre.

Any signal the focus of which creates an in-depth luminous beam directed towards the front.

2.7 Üzemanyag tartály

Fuel tank

Bármilyen tároló, mely üzemanyagot tárol és azt csöveken keresztül eljuttatja a fő tartályhoz vagy a motorhoz.

Any container holding fuel likely to flow by means of lines towards the main tank or the engine.

2.8 Automata sebességváltó

Automatic Gearbox

Ez egy hidrodinamikus nyomatékváltóból, egy tengelykapcsolókkal és többtárcsás fékekkel felszerelt epicyklikus fogaskerekből álló egység, rögzített számú áttétellel és sebességváltás-vezérléssel. A sebességváltás automatikusan, a motor és a sebességváltó szétválasztása és a nyomatékátvitel megszakítása nélkül történik.

This is made up of a hydrodynamic torque converter, a box with epicyclic gears equipped with clutches and multi-disc brakes and having a fixed number of reduction gears, and a gear change control. The gear change can be achieved automatically without disconnecting the engine and gearbox, and thus without interrupting the engine torque transmission.

A fokozatmentesen változó áttételes sebességváltókat automatikus sebességváltóknak kell tekinteni, azzal a sajátossággal, hogy végtelen számú áttétellel rendelkeznek.

Gearboxes with continually variable transmission are considered as automatic gearboxes with the particularity of having an infinite number of reduction ratios.

ART. 3

SPECIÁLIS MEGHATÁROZÁSOK ELEKTROMOS MEGHAJTÁSÚ GÉPJÁRMŰVEKHEZ

SPECIFIC DEFINITIONS FOR ELECTRICALLY-POWERED VEHICLES

Lásd a 251-3-as cikkelyt.

See Article 251-3.

ART. 4

SPECIÁLIS MEGHATÁROZÁSOK HIDROGÉN MEGHAJTÁSÚ GÉPJÁRMŰVEKHEZ

SPECIFIC DEFINITIONS FOR HYDROGEN VEHICLES

Lásd a 251-4-es cikkelyt.

See Article 251-4.

2024.01.01-TŐL ÉRVÉNYES MÓDOSÍTÁSOK

MODIFICATIONS APPLICABLE ON 01.01.2024

.....

.....

2025.01.01-TŐL ÉRVÉNYES MÓDOSÍTÁSOK

MODIFICATIONS APPLICABLE ON 01.01.2025

.....

.....